

Prop.

Llengua i empresa

# **NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA EN CATALÀ DELS PRODUCTES INFORMÀTICS**



Maig-juliol 1998  
Bernat Gasull i Roig

## **CAMPANYA PER A LA NORMALITZACIÓ LINGÜÍSTICA EN CATALÀ DELS PRODUCTES INFORMÀTICS**

---

Maig- juliol 1998  
Bernat Gasull i Roig

### **OBJECTIUS**

La campanya pretén incidir a favor de la presència del català en els productes informàtics de gran consum, concretament centrada en els productes de l'empresa Microsoft, en tant que representen un percentatge important dels productes informàtics, inclosos programes, sistemes operatius i exploradors a internet; a més de la publicitat i divulgació que fa la pròpia empresa.

### **METODOLOGIA D'ACTUACIÓ**

La campanya se centra principalment a través de demandes directament a l'empresa per part de consumidors o potencials consumidors que reivindiquen la presència del català en les mateixes condicions que les altres llengües presents tot fent valdre llurs drets. La demanda es fa mitjançant els canals oberts que té l'empresa, com els serveis al consumidor; adreces, correus electrònics, pàgines Web, telèfons del consumidor i infofaxs, amb seus a Barcelona, Madrid i a l'estat de Washington (*vegeu annex*). Tenint en compte la incidència de les demandes i queixes dels consumidors i usuaris en les grans empreses, es pretén aconseguir una quantitat suficient de demandes que pugui ésser efectiva, així com concentrades en un període relativament curt de temps (juny i juliol del 1998).

Per tal d'arribar als demandants s'ha estructurat una xarxa en piràmide; on un *coordinador de campanya*, coordinat amb *assessors de campanya*, contacta amb 45 *coordinadors territorials*, que a la vegada ho fan amb 10 *coordinadors locals* per hom, i a la vegada amb 7 *consumidors* aquests darrers. Tanmateix, l'estructura és oberta, de manera que pot haver-hi variabilitat en els nombres (tant per dalt com per avall), en funció de les possibilitats concretes dels coordinadors.

En darrer terme el *coordinador de campanya* és assabentat del nombre de demandes, canals utilitzats, com s'ha fet, incidències i respostes rebudes, i dades personals dels participants (si les volen fer arribar) per tal de poder endegar futures campanyes amb altres empreses mitjançant una metodologia semblant.

## **TASQUES DEL COORDINADOR DE CAMPANYA**

---

Té una visió global del desenvolupament de la campanya. En una primera fase elabora el material de campanya ; fulls informatius del funcionament pels diferents nivells, cartes model, quadres de dades i control(vegeu *annex*), i contacta amb els *coordinadors territorials*, dels quals fa un seguiment i informa de les novetats i desenvolupament de la campanya, pren nota i actua davant les incidències, i participa si cal a nivells inferiors de la piràmide. Desenrotlla, a més, activitats paral·leles de suport a la campanya, juntament amb els *assessors de campanya*, i finalment verifica l'acompliment dels objectius i els resultats obtinguts.

## **DESENVOLUPAMENT I VALORACIÓ**

---

La campanya s'ha desenvolupat al llarg de tres mesos, de maig a juliol del 1998, essent els 2 darrers (a partir de l'1 de juny) pròpiament d'actuació dels demandants (tot i que puntualment s'ha allargat fins al setembre), i el primer de preparació del material, selecció d'adreces, continguts, i preses de contacte. A mesura que transcorria el temps s'anava ampliant la xarxa de *consumidors*, i les accions de demandes concretes efectuades.

Paral·lelament , principalment, a través d'internet, una part important dels consumidors han actuat, segons desig dels propis *coordinadors territorials* o *locals* sense haver-hi un control estricte que constatés llurs accions (malgrat tot, aspecte molt positiu, afegits als comptabilitzats).

### **Incidències de la campanya**

A desgrat que el moment de la realització ha estat molt idoni de cara l'empresa, ja que en les mateixes dates feia el llançament de les versions angleses i espanyoles del nou sistema operatiu Windows'98, sovint la xarxa s'ha endarrerit per coincidir en vacances o temps d'exàmens. Així mateix, les notícies contradictòries per part dels mitjans de comunicació pel que fa a la possible presència del català en el sistema operatiu de Microsoft, ha forçat un aclariment vers els *coordinadors*, i una nova empena per

reactivar la campanya, especificant l'enganyifa de les condicions de sortida al mercat del producte esmentat en català.

### Campanyes paral·leles

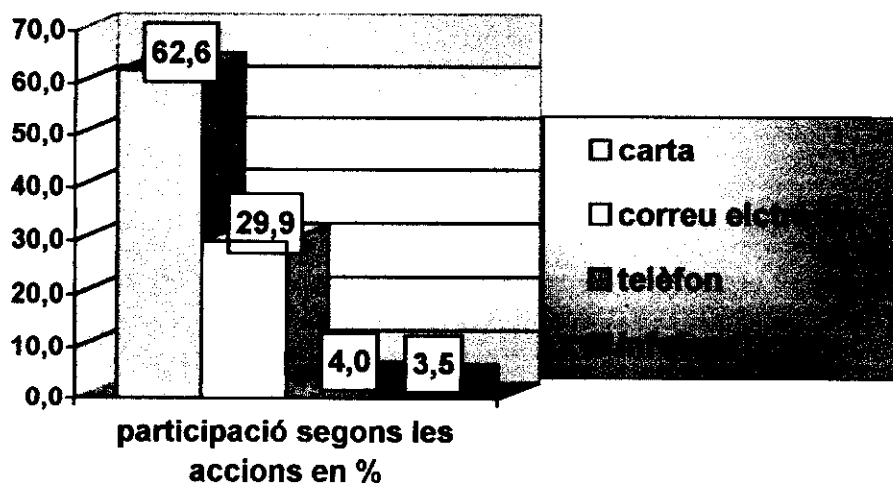
Al mateix temps, s'ha estat en contacte amb altres campanyes que incidien a la vegada amb els productes Microsoft (Ordicat) i amb la Generalitat, a fi de valorar experiències passades i les previsions estimables del futur de Microsoft vers el català, per tal de reactivar el discurs de demandes que anaven fent els *consumidors*. En nom de la Plataforma per la Llengua va fer-se un anunci al diari AVUI (vegeu *annex*) denunciant les males condicions en què sortien els productes de Microsoft pel que fa a la nostra llengua, i s'enviaren comunicats de premsa als diferents mitjans de comunicació, de manera que han sortit notícies a alguns diaris (ABC, premsa comarcal, i properament esperem una notícia a l'AVUI), així com articles que feien referència explícitament o implícitament a les queixes formulades per la Plataforma per la Llengua.

### Xifres

El gruix del demandants provenen d'arreu del Principat, car la campanya s'havia fixat aquest àmbit, malgrat s'ha estès en menor grau pel País Valencià i les Illes Balears, essent el total de **2051 consumidors** confirmats, que han realitzat un mínim de **2299 accions** (correu electrònic, cartes a Barcelona, Madrid, Washington, telèfons a Madrid, faxes a Madrid), amb un total de previstos realitzats molt per damunt dels **2500**.

Tot això s'ha fet a partir de **50 coordinadors territorials** provinents d'àmbits diferents, emmarcats o no dins d'entitats militants; en aquest cas; des de casals, joventuts de partits, entitats a favor de la llengua, ...

S'ha actuat principalment per **carta** (aproximadament un **62.6%** de les accions), en segon lloc per **correu electrònic** (un **29.9%** de les accions), i després per **telèfon al consumidor** (**4.0%**) i **Infifax** (un **3.5%**).



Malgrat la campanya ja es dona per acabada, les xifres encara poden ésser provisionals pel fet que a hores d'ara encara arriben noves constàncies de les accions fetes durant els mesos anteriors.

### Valoració final

L'avaluació en la resposta de la campanya és molt positiva; malgrat les conseqüències damunt l'empresa encara són difícils de saber. Les respostes per part de Microsoft adreçades als consumidors demandants han estat poques; i aquestes s'han produït sobretot a través de correu electrònic des d'Estats Units, que insistien que sortiria en català, tot i que posteriorment, arran de la contrarèplica, admetien les condicions dubtoses i remetien les responsabilitats a la seu de Madrid. Des de Microsoft Ibèrica les respostes encara han estat més minses, i aquestes feien referència a un complicat sistema de cupons del tot desigual a través de la versió castellana del Windows 98 per obtenir-ne la catalana, cosa que s'ha comunicat per carta. Fent esment a la pràcticament nul·la distribució del Windows 95, des de Microsoft Ibèrica es reconeixia la veridicitat dels fets.

Posteriorment, a partir de l'Agost, fent esment a la insistència en les demandes, s'anunciava la signatura d'un conveni, entre la Generalitat i l'empresa Microsoft, per traduir al català els principals productes, i igualant els preus de la versió catalana i castellana. Malgrat el sistema és per subvenció, tot i els mals precedents en aquest sentit, caldrà veure els resultats reals de l'acord.

Pel que fa al sistema en piràmide de funcionament de la campanya, la valoració és positiva, tot i les incidències i traves comentades anteriorment, que han forçat a ampliar la xarxa de *coordinadors territorials* de 45 fins a 50 degut a la resposta desigual en el compliment de la mateixa piràmide, així n'hi ha que han accedit fins quasi el doble dels *consumidors* previstos mentre altres, després d'una llarga insistència, la resposta ha estat pràcticament nul·la. Per a futures campanyes caldria tal volta escollir unes altres dates de realització de l'acció.

10 de setembre del 1998

---

# ANNEXOS

---

- MATERIAL DE CAMPANYA
- CARTES MOTEL I RESPOSTES
- ANUNCIS I NOTÍCIES A LA PREMSA



**ELS CONSUMIDORS VOLEM LA  
CATALANITZACIÓ DELS PRODUCTES MICROSOFT**

L'empresa Microsoft és sens dubte líder en el mercat de productes informàtics, entre ells els de més consum en general (Windows, Microsoft Office,...). Malgrat distribuir arreu del món en moltes llengües, sempre hi ha hagut reticències alhora de posar a l'abast els nostres productes en la nostra llengua. Tot i la traducció tardana del Windows 95 al català la distribució fou pràcticament nul·la. A finals d'enguany sortirà al mercat el Windows 98 i el programari corresponent, que volem que sigui a l'abast de tots en català.

La **Campanya** té com a objectiu la catalanització dels productes Microsoft així com vehicular tot un seguit de més de 3.000 persones que amb un mínim d'esforç vulguin contribuir a la normalització de la nostra llengua, especialment en un camp tan cabdal com és l'informàtic. Per les grans empreses les queixes i opinions dels consumidors tenen un poder d'influència molt important sobre les decisions preses; que podem multiplicar si som molts els que, com a clients potencials o no de Microsoft, demanem la presència del català (de fet no cal consumir cap producte informàtic, ni tan sols entendre un borrall d'ordinadors per participar-hi)

### **COMACTUAR**

Reclamant per carta, telèfon, correu electrònic, o fax la catalanització dels productes Microsoft, i signar a títol individual com a consumidor. Perquè aquesta petita acció sigui a l'abast de tots i amb les màximes facilitats us donem les adreces i telèfons on us podeu adreçar, així com els punts a incloure per cadascun dels diferents canals. Si amb tot us és massa feixuc, us facilitem un model de carta que podeu utilitzar literalment amb les vostres dades.

Encara que sigui tan sols una telefonada, una carta,... la pressió de 3.000 clients de ben segur que farà replantejar la sensibilitat de Microsoft envers la nostra llengua.

### **QUAN FER-HO**

De l'1 de juny al 31 de Juliol

**Endavant !!!**

COORDINADOR TERRITORIAL

COORDINADORES LOCALS/CLIENTS

NOM	COGNOM	ADREÇA	TELEFON	FAX	E-MAIL
COORDINADOR LOCAL					
1					
CONSUMIDORS /CLIENTS					
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					

NOM	COGNOM	ADREÇA	TELEFON	FAX	E-MAIL
COORDINADOR LOCAL					
1					
COORDINADORS/CLIENTS					
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					







## Demandes a Microsoft

*Dins els productes Microsoft, actualment només existeix en català el sistema operatiu Windows 95, a un preu, però més alt que la versió espanyola i anglesa, amb errors de sistema freqüents i molt difícil de trobar en els proveïdors habituals. Existeix també un corrector de català, fet per la Universitat de Barcelona. No es troba cap programa, ni instruccions, ni explicacions en català.*

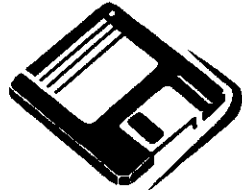
Podem fer la reclamació com trobeu més adient, tanmateix us donem punts que us poden ajudar:

- Demanar la presència del català en els productes Microsoft, especialment pel nou Windows 98, tot els programes que l'acompanyin i en general el programari de gran consum de Microsoft (Microsoft Office, Word, Excel,.. correctors,..), així com insistir que estiguin a l'abast de qualsevol client en tots els proveïdors habituals.
- Es tingui també en compte el català en els manuals d'ús que acompanyen els programes i els papers de les garanties i registres.
- Podem fer referència a:
  - Als drets lingüístics
  - la poca presència en general del català en els productes Microsoft.
  - Benegloria els productes Microsoft i l'ús extens que se'n fa al nostre país.
  - Si ens adrecem a l'estranger (Madrid, Washington,..)fer una introducció sobre el català esmentant :
    - És llengua oficial
    - Fou Oficial durant els Jocs Olímpics de Barcelona '92
    - És d'ús habitual per les administracions i universitats
    - 8 milions de persones l'utilitzen habitualment (6 com llengua materna, i més de 10 viuen en els territoris de parla catalana)
- A més d'allò que creieu convenient d'afegir i pot afavorir la normalització lingüística en els productes Microsoft (vegeu també els models de carta)

## com contactar

- **CORREU ELECTRÒNIC**
  - *adreça d'Estats Units d'en Bill Gates:*  
askbill@microsoft.com
  - *pàgina web d'Estats Units a emplenar un formulari per informació de nous productes i suggeriments per aquests:*  
<http://www.microsoft.com/regwiz/wiz6.asp>
- **ADRECES PER CARTA**
  - *Seu internacional*  
Microsoft International Customer Service,  
One Microsoft Way,  
Redmond, Washington 98052-6399
  - *Microsoft Ibérica S.R.L.*  
Ronda de Poniente, 10  
Centro Empresarial Euronova  
28760 Tres Cantos (Madrid)
  - *Microsoft Iberica S.R.L.*  
Edifici Herón  
Diagonal 605, 5è 2ª  
08028 Barcelona
- **TELÈFON D'ATENCIÓ AL CLIENT**  
(Madrid) T. 902 197198
- **INFOFAX (Madrid)**  
FAX. 918038310

# TASQUES DEL COORDINADOR TERRITORIAL



Per tal d'arribar als 3000 clients potencials que reclamaran a Microsoft s'ha pensat una xarxa de forma piramidal, que s'estructura de la següent manera:

Un **COORDINADOR DE CAMPANYA** que fa el seguiment de 45 **COORDINADORS TERRITORIALS**, que a la vegada cadascun d'ells ho fa de 10 **COORDINADORS LOCALS**, i en darrer lloc, aquests de 7 **CLIENTS** o **CONSUMIDORS**.

El **Coordinador Territorial** és el nexa d'unió entre el **Coordinador de Campanya** i els **Coordinadors Locals**. Té una doble funció, per una banda assegurar que els **Coordinadors locals** portin a terme normalment la campanya, i solucionar possibles problemes en aquest nivell, i per l'altra, participar amb el **Coordinador de Campanya** en la presa de decisions de desenvolupament de la campanya tot aportant la informació necessària per anar fent una avaluació continuada.

Té com a tasques:

- Cercar 10 **Coordinadors locals**, explicar-los la campanya, engrescar-los i fer-los engrescar 7 consumidors cadascun d'ells. Donar-los els fulls explicatius i models a seguir per fer les reclamacions facilitats pel **Coordinador de Campanya**. Si en calguessin més es fan fotocòpies o bé s'informa ràpidament al **Coordinador de Campanya** perquè en faciliti més.
- Tenir abans del juny el llistat, i forma que actuaran (per telèfon, per e-mail, carta,...) de tots els **Coordinadors Locals** i els **Consumidors** i passar-ho ràpidament al **Coordinador de Campanya** (per fax, correu, e-mail, a mà ,o telèfon).
- A partir de començaments de juny fins al juliol comença la campanya assegurant que els **Coordinadors Locals** compleixen els compromisos, i solucionar els dubtes que es puguin trobar.
- Informar a final de campanya dels fets consumats al **coordinador de campanya** apuntant la data de l'acció realitzada, i passant els fulls o la informació al **coordinador de campanya**.

Per qualsevol dubte, incidència o per passar i informar de cada punt del desenvolupament, adreceu-vos al **Coordinador de Campanya**:

Nom: Bernat Gasull

Telèfon. 932846789 (casa)

Telèfon/Fax 932848103 (local a l'Hotel d'entitats de Gràcia) Com a mínim de 5 a 7h els dimecres i els divendres.

Adreça: Plataforma per la Llengua, Hotel d'Entitats de Gràcia, Providència 42  
BARCELONA 08024

Correu electrònic: [mecat@iname.com](mailto:mecat@iname.com)

**ENDAVANT AMB LA CAMPANYA !!!**

## TASQUES DEL COORDINADOR LOCAL



Per tal d'arribar als 3000 clients potencials que reclamaran a Microsoft s'ha pensat una xarxa de forma piramidal, que s'estructura de la següent manera: Un COORDINADOR DE CAMPANYA que fa el seguiment de 45 COORDINADORS TERRITORIALS, que a la vegada cadascun d'ells ho fa de 10 COORDINADORS LOCALS, i en darrer lloc, aquests de 7 CLIENTS o CONSUMIDORS.

### El Coordinador Local :

- cerca 7 **consumidors**, que informa de la campanya i els adreça papers informatius o fotocòpies d'aquests arribats a través del **coordinador territorial**.
- Comunica abans del juny, els noms i cognoms dels **consumidors**, així com la forma d'actuació (E-mail, carta, telèfon, fax), i la data a realitzar l'acció, al **coordinador territorial**.
- Un cop realitzada l'acció per part dels 7 **consumidors** (i ell també si s'afegeix) avisarà al **coordinador territorial** dels fets consumats.
- Per qualsevol dubte s'adreçarà al **coordinador territorial**.

COORDINADOR LOCAL							
NOM I COGNOMS							
CONSUMIDORS 7 CLIENTS							
	NOM I COGNOMS	DATA A REALITZAR L'ACCIÓ	DATA ACCIÓ REALITZADA	RECURS UTILITZAT			
				E-MAIL	CARTA	TEL	FAX
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							
DADES PERSONALS DELS CONSUMIDORS							
	NOM I COGNOMS	ADREÇA	TELÈFON/FAX	E-MAIL			
1							
2							
3							
4							
5							
6							
7							

**Microsoft Iberica S.R.L.**  
Edifici Herón  
Diagonal 605, 5è 2ª  
08028 BARCELONA

**Senyors,**

El motiu del meu escrit és sol·licitar que el Windows 98 i el programari corresponent es faci en llengua catalana, així com demanar que en qualsevol proveïdor autoritzat dels territoris de parla catalana - Catalunya, Andorra, País Valencià, i Illes Balears-, els quals engloben un total de deu milions de ciutadans, es pugui adquirir qualsevol dels seus productes en la llengua abans esmentada.

Com vostès saben, la llengua catalana és usada habitualment per vuit milions de persones, de les quals n'hi ha centenars de milers que utilitzen PCs amb tecnologia Microsoft cada dia. També en les setze universitats de València, Catalunya i Balears, i en les administracions locals i regionals és la llengua d'ús habitual.

En el camí per poder usar productes informàtics en català es van fer passos endavant, com va ser la traducció del Windows 95 al català. Però cal recordar què va passar en aquells cas: Micosoft , un cop el govern català havia pagat la traducció, es va "oblidar" de distribuir els programes en català. Ha estat un calvari per a moltes persones d'aquest país el fet d'obtenir el paquet de Microsoft en català en el nostre proveïdor habitual, tot i saber que existia la còpia en la nostra llengua. Quins interessos amaga aquest fet? no ho sé, però estic segur que si en la propera comercialització torna a passar, significarà que Microsoft es mofaria expressament de centenars de milers de consumidors tot trepitjant-los llurs drets lingüístics.

El català és tractat per Microsoft d'una manera que no es mereix; alhora que es discrimina una llengua es discriminen els clients de Microsoft. Uns Clients que, com jo mateix, tenen la voluntat d'usar-la al mateix temps que gaudim de les excel·lents prestacions dels seus productes.

Es considera que una correcta comercialització del Windows 98 en català suposaria un augment de la confiança dels compradors catalans envers la gamma de productes Microsoft. De fet, estudis recents demostren que dins el mercat català els productes en aquesta llengua obtenen automàticament dels adquiridors l'aval de qualitat i confiança.

Els compradors catalans de productes Microsoft tenim els mateixos drets que els parlants d'altres llengües a ser tractats en peu d'igualtat, i no ésser discriminats per raó de llengua.

Només amb l'ànim sincer de posar en coneixement de vostès uns fets greus esperem que no es repeteixin, s'acomiada cordialment;

**Microsoft Corporation,  
International Customer Service  
One Microsoft Way,  
Redmond, Washington 98052-6399  
USA**

Dear Sir,

The reason of this letter is to ask for the elaboration of Windows 98 and its software in Catalan language, and to have the possibility to buy the catalan version of Windows '98 at any official agent in the catalan territory – that is Catalonia, Valencia Country, Balearic Islands and Andorra, with a total population of 10 million people.

As you know, the Catalan language is spoken by 8 million people, from which hundreds of thousands use Microsoft products every day. The sixteen existing Universities and the local and regional Governments also have the Catalan language as their usual language. As a matter of fact, the Catalan language is used at the great majority of catalan homes, professional offices and public administration. And its social use is increasing.

Years ago, some efforts were done to have Microsoft's software in Catalan language. But, once the Catalan Government had paid the translation of Windows '95, Microsoft España "forgot" to distribute it. For many users, it was a calvary to try to get the catalan version, although it existed. Which were the reasons of this fact? I do not know, but if next time the same problems appear, it will mean that Microsoft Corporation is taking in hundreds of thousands of its consumers.

The Catalan language, which was official during the Olimpic Games in Barcelona '92, does not deserve the way Microsoft Corporation treats it. Discriminating against the Catalan language, Microsoft Corporation discriminates against its customers. Customers who, as I do, want to use the Catalan language at the same time that they enjoy the excellent services of Microsoft Corporation's products.

A proper distribution of the catalan version of Windows '98 would mean an increase of confidence in Microsoft's products. Recent studies show that, in the Catalan market, the products that use catalan increase their guarantee of quality and confidence towards the customers.

The Catalan customers of Microsoft's products have the same rights that any other language customer.

It has been my sincere intention to report this serious facts, and I hope that nothing similar will happen again.

Yours faithfully,

**Microsoft Ibérica S.R.L.**  
Centro Empresarial Euronova  
Ronda de Poniente 10  
28760 TRES CANTOS (MADRID)

**Señores,**

El motivo de esta carta es solicitar que el Windows 98 y los programas correspondientes se hagan en lengua catalana, a la vez que pido que en cualquier proveedor autorizado de los territorios de habla catalana - Cataluña, Valencia Baleares y Andorra-, con un total de diez millones de habitantes, se puedan adquirir sus productos en la lengua anteriormente citada.

Como ustedes saben, la lengua catalana es usada habitualmente por ocho millones de habitantes, de los cuales centenares de miles usan PCs con tecnología Microsoft cada día. También en las dieciséis universidades de Valencia, Cataluña y Baleares, y en las administraciones locales y regionales, es la lengua de uso habitual.

En el camino para poder usar productos informáticos en catalán se hicieron pasos en adelante, como la traducción del Windows 95. Pero debemos recordar lo que sucedió entonces: Microsoft, una vez el gobierno catalán pagó la traducción, "olvidó" distribuir los programas en catalán. Ha sido muy difícil por muchos catalanes el hecho de obtener el paquete de Microsoft en catalán en nuestro proveedor habitual, aún sabiendo que existía la copia. ¿Qué intereses esconde este hecho? no lo sé, pero si esto volviese a suceder, significaría que Microsoft se está burlando de centenares de millares de consumidores aplastando sus derechos lingüísticos.

Microsoft trata el catalán de una manera que no se merece: y en tanto que discrimina la lengua discrimina los clientes de Microsoft. Unos clientes, que como yo, tienen la voluntad de usarla y disfrutar al mismo tiempo de las prestaciones de sus productos.

Se considera que una correcta comercialización del Windows 98 en catalán supondría un aumento de la confianza de los compradores catalanes respecto la gama de productos Microsoft. Estudios recientes demuestran que dentro del mercado catalán los productos en esta lengua obtienen automáticamente de los adquiridores el reconocimiento de calidad y confianza.

Los compradores catalanes de productos Microsoft tenemos los mismos derechos que los que hablan otras lenguas a ser tratados en pie de igualdad, y no ser discriminados por esa razón.

Con ánimo sincero de poner en conocimiento de ustedes unos hechos graves confiamos que no se repitan, me despido atentamente,

-----Original Message-----

De: Askbill Questions <askbill@microsoft.com>

Para: 'Josep Maria Pérez' <josepm@cnm.es>; 'esteve@cnm.es' <esteve@c  
'Manel More' <manel@cnm.es>; 'RAMON' <rarus@mx4.redestb.es>; 'Jordi  
Exposito' <jem@cnm.es>; '2072978' <2072978@campus.uab.es>; 'Falcó-To  
<se03954@salleURL.edu>; 'Falcó-Toni' <se03954@salleURL.edu>; 'Raquel  
<raquel@cnm.es>; 'Ferran Bohigas' <bohigas@cnm.es>; 'Ivan Erill'  
<ivan@cnm.es>; 'Jordi Parramon' <jpp9@cwru.edu>; 'GUERAU@aufc.fbg.u  
<GUERAU@aufc.fbg.ub.es>; 'Miryam Jounou' <MJOUNOU@aufc.fbg.ub.es  
De la Varga' <avargao@nexo.es>; 'Elena Iborra Ortega' <30237eio@comb.e

Fecha: dimecres, 17 / juny / 1998 21:40

Asunto: RE: Windows in Catalan language

>Thank you for your email to Bill Gates. Because of Bill's busy schedule,  
he  
>is not able to respond to all readers individually, but asked me to pass on  
>his appreciation of your comments. As you can well imagine, Bill receives  
>hundreds of emails daily, just like yours, requesting comments, answers to  
>questions, ideas, information, etc. We hope you will understand Bill is  
not  
>able to answer each and every one individually.

>

>We are pleased to let you know that Windows 98 will be localized into  
>Catalan. Please feel free to let your friends and associates know about  
the

>availability of this exciting product. You might want to check out the  
>Windows 98 website <http://www.microsoft.com/windows98/default.asp>

>

>It was a real pleasure to read your mail. We at Microsoft appreciate your  
>taking the time to let us know what you're thinking.

>

>Thank you

>Chris - Microsoft Corp

>

>



**MICROSOFT IBERICA,S.R.L.**  
**Centro EURONOVA**  
**Ronda de Poniente,10**  
**28760 Tres Cantos (MADRID)**  
**TLF: 902.197.198**  
**91-375.40.04**  
**FAX:(91) 3965337**

***Microsoft***

Estimado Usuario:

Ante todo, Microsoft le agradece la confianza que deposita en nuestros productos. Siguiendo sus instrucciones nos es muy grato enviarle la información que nos ha solicitado, que esperamos sea de su interés.

Windows 98 en catalán estará disponible a mediados de septiembre y se podrá conseguir a través de pedido al Dpto. de Atención al Cliente, tf 902197198, después de haber registrado la copia de Windows 98 en castellano o enviando el cupón que vendrá en las cajas de Windows 98.

Deseamos seguir atendiéndole como usted merece y no dude en llamarnos para solicitar cualquier aclaración acerca de los productos en los cuales está usted particularmente interesado a nuestro Departamento de Atención al Cliente en los teléfonos 902.197.198. ó 91-375.40.04

Reciba un cordial saludo,

Dpto. Atención al Cliente

Microsoft Ibèrica espera que els dos milions d'usuaris del model 95 es passin al nou programa

# La versió catalana del Windows 98 haurà d'esperar fins al desembre

## El dia 27 de juliol surt a la venda la castellana

Àlvar Hernández

MADRID

Microsoft Ibèrica ha accelerat la versió catalana del nou programa de software, Windows 98, per enllestir-la abans del desembre. El programa en castellà es posarà a la venda el 27 de juliol, per un preu que oscil·larà entre les 18.000 i 20.000 pessetes, en funció dels marges dels punts de venda. Els que vulguin disposar de la versió catalana, hauran d'esperar, però, fins a Cap d'any.

Si no volen fer-ho, els usuaris poden comprar la castellana i actualitzar-la posteriorment al català amb un disquet que costarà menys de cinc mil pessetes. Aquest és el cost estimat per a les despeses de manipulació, emmagatzematge i distribució del producte.

La multinacional nord-americana llançarà aquest producte en 30 llengües diferents, entre les quals el basc i català, que són les úniques que no pertanyen a idiomes estatals. La versió en anglès ha

estat la primera a comercialitzar-se i acaba de sortir a la venda als Estats Units.

### Corrector

Windows 98 no és l'únic producte que traduiran al català. José Antonio García-Urgelés, director de marquetings, afirma que llançaran un corrector de català per als tractaments de text de Microsoft. La data prevista és la tardor d'aquest any.

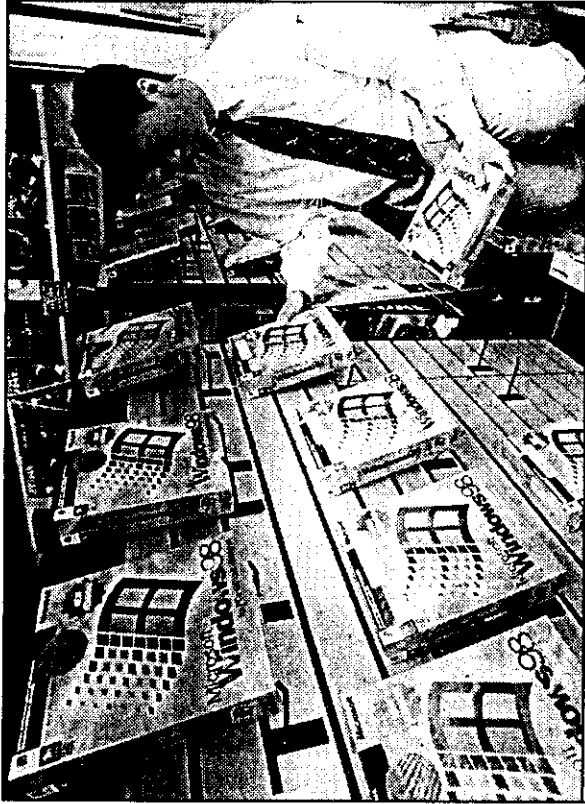
Windows 98 és el sistema operatiu que succeirà el Windows 95, el qual va ser considerat una autèntica revolució del software. Bill Gates, el propietari de Microsoft, va dir recentment que "Windows 98 és la primera versió de Windows que hem dissenyat pensant en els usuaris domèstics". Gates s'ha convertit en el milionari més ric del món gràcies a la seva empresa.

García-Urgelés es va negar a concretar els objectius de

nador. El programa detecta quin tipus de dispositiu s'hi vol afegir i hi adequa automàticament el sistema. Des d'ara, serà més fàcil utilitzar els programes de tractament d'imatges, d'integració de televisió i de vídeo digital a través dels sistemes DVD. Al novembre, Microsoft reforçarà la part audiovisual llançant uns altaveus de 80 wats de potència i so Dolby surround.

El Windows 98 comptarà amb un programa específic per a les farmàcies, desenvolupat per una empresa espanyola. Farmàcia y Comunicació s'ha convertit en el primer proveïdor local de software amb el certificat d'homologació Windows 98/NT. Això garanteix als clients que el producte aprofitarà tots els avantatges del nou Windows. El producte es diu La Botica i permet fer un seguiment dels medicaments de tots els pacients i prevenir els efectes secundaris.

Microsoft Ibèrica va facturar 13.855 milions l'any 1997, quantitat que suposa un augment de gairebé el 50 per cent respecte a l'any anterior. La societat té 158 empleats i una delegació a Barcelona. Va iniciar la seva activitat a l'Estat el 1987.



El Windows 98 va sortir a la venda als EUA el 25 de juny passat

mercat del nou producte, però afirma que "esperem que la majoria dels quatre milions d'usuaris de Windows d'Espanya l'actualitzin. D'aquests, més de dos milions compten amb un Windows 95".

Al seu parer, el nou Windows "afavoreix l'accés a Internet. Permet manipular els fitxers de forma indistinta, tant els del disc dur com de la mateixa xarxa Internet". El Windows 98 no suposarà la revolució informàtica que va suposar el 95, però afavorirà molt la integració de tots els equips electrònics a l'ordi-

Els socialistes veuen difícil fer complir l'obligació que els distribuïdors facin còpies en català

## El PSC busca una fórmula per recolzar el decret del cine que reculli les seves reserves

Serra perfilarà aquest cap de setmana amb altres dirigents la posició del partit

Mayka Fernández  
BARCELONA

El PSC està buscant una fórmula per recolzar el decret que fomenta el català al cinema però que deixi clares les seves discrepàncies amb el text. Membres de la direcció socialista han mantingut en els últims dies diverses reunions per intentar definir-la.

Aquesta cap de setmana hi haurà els últims contactes entre alguns membres de la comissió de llengua del partit -concretament entre Narcís Serra, Ferran Mascarell, Antoni Dalmau i Jordi Font- per acabar de perfilar el posicionament, que comunicaran al conseller de Cultura, Joan Maria Pujals, probablement dilluns.

La fórmula, segons les fonts consultades, es recollirà en un document en què el PSC reconeixerà la necessitat que s'estableixin quotes per fomentar l'ús del català en la indústria

cinematogràfica, però on es deixarà constància dels diferents punts de discrepància amb el reglament elaborat per la conselleria de Cultura. Els socialistes inclouran també algunes propostes per millorar la situació del català en el món del cinema. Segons aquestes fonts, sollicitaran al govern de la Generalitat un pla d'ajudes al cinema en català.

Els socialistes consideren que el text del decret és "molt detallista" i el troben inaplicable. Creuen que els exhibidors poden tenir problemes per complir les quotes de pantalla perquè veuen molt difícil trobar la manera d'obligar els distribuïdors que compleixin el que ordena el decret i distribueixin al Principat còpies en català. Tot i això, reconeixen el seu suport a les quotes.

A hores d'ara, opten, segons han reconegut a l'AVUI destacats dirigents del PSC, per buscar una enunciació que deixi clar que no donen "un si entusiasta al decret, però tampoc un no rotund".

El secretari de Cultura del PSC, Ferran Mascarell, va ser l'encarregat d'ahir d'informar l'executiva socialista dels treballs de la comissió de la llengua sobre aquest tema, després dels contactes que han mantingut amb distribuïdors, exhibidors, i amb el departament de Cultura.

Mascarell va qualificar el decret d'"autoritari, mal fet i inaplicable". Com a exemple de l'excessiva concreció del decret, va ironitzar sobre el fet que les pel·lícules i les sales qualificades com a X queden excloses de complir el decret.



Precisament, Ferran Mascarell i Antoni Dalmau es van reunir amb Pujals el passat 17 de juliol per intercanviar impressions sobre el decret del cinema i sobre les opinions que els havien expressat per separat els sectors afectats pel decret. D'aquella trobada no en va sortir cap acord concret. El decret del cinema podria ser aprovat pel govern català en el pròxim Consell Executiu si arriba a temps el dictamen de la comissió jurídicoadministrativa.

### Reunió amb Pujals

Precisament, Ferran Mascarell i Antoni Dalmau es van reunir amb Pujals el passat 17 de juliol per intercanviar impressions sobre el decret del cinema i sobre les opinions que els havien expressat per separat els sectors afectats pel decret. D'aquella trobada no en va sortir cap acord concret.

El decret del cinema podria ser aprovat pel govern català en el pròxim Consell Executiu si arriba a temps el dictamen de la comissió jurídicoadministrativa.

### BREUS

#### ■ Iniciativa insta Maragall a assumir el "lideratge" al PSC

El dirigent d'Iniciativa per Catalunya Jordi Guillot es va queixar ahir de l'actitud del PSC, ja que, segons Guillot, "erosiona" la imatge d'IC i la d'ERC especulant amb un possible acord amb Pilar Rahola a Barcelona, i ha demanat al presidenciable socialista Pasqual Maragall que assumeixi el "lideratge" dins el PSC i aclareixi quina és la postura del PSC sobre les aliances electorals. [Efe]

#### ■ Ajornada la citació de Berlusconi sobre Tele-5

El jutge de l'Audiència Nacional, Baltasar Garzón, va ajornar ahir la compareixença de Silvio Berlusconi i de tres exdirectius de Tele-5 imputats en un frau. Berlusconi és va posar a disposició de la justícia, però va demanar més temps per estudiar el cas. [Efe]

#### SOCIETAT MEDIADORA D'ASSEGURANCES CORREDURIA DE SEGUROS, S.A.

La Junta general d'accionistes celebrada el 6 de juliol de 1998 ha acordat traslladar el domicili d'aquesta Societat a la Via Augusta número 63, 4t. 2a. de Barcelona, Barcelona, 20 de juliol de 1998. L'Administrador.

Els usuaris volem disposar en català dels productes informàtics de gran consum en les mateixes condicions que les altres llengües

## DENUNCIEM LA TRAMPA DE MICROSOFT

Arran de la sortida al mercat del Windows 98 en català de l'empresa Microsoft, denunciem:

- El Windows 98 en català surt 5 mesos més tard que la versió castellana.
- Per tal de compensar el retard es podrà canviar la versió castellana per la catalana amb un increment de preu de quasi 5000 ptes.

Si Microsoft segueix amb la mateixa política d'empresa (com ja ho va fer amb el Windows 95):

- No s'inclourà el producte en català en la preinstal·lació, de manera que, en comprar l'ordinador per tenir-lo en català, cal pagar la versió espanyola, fer els tràmits de desinstal·lació, comprar la catalana i fer-la instal·lar de nou.
- No hi haurà actualitzacions en la versió catalana. Així, al cap d'un any, i un cop rectificats els errors i fetes les millores de les primeres versions en el Windows 98 d'altres llengües, la versió catalana ja serà obsoleta.
- Hi haurà un problema de distribució. Existirà el producte però no es distribuirà. Caldrà que s'estigui disposat a passar per un març d'insistència militant per aconseguir-lo.

A més a més:

- No sortirà cap més programa en català de la mateixa empresa.
- El corrector de català cal comprar-lo a part (comporta una despesa addicional) i no és inclòs en cap programa, com ho és el castellà ja per defecte.

**prou discriminació del català als productes Microsoft.**

PLATAFORMA PER LA LLENGUA

Pla. de la Província n. 42, 08024 Badalona, B. 08249103  
Tel. Fax: 832849103

Plataforma ORDICAT

## Billete

## Los muertos que vos matáis

La primera información que recibí del presunto fallecimiento de este misterioso personaje que fue o que sigue siendo Francisco Paesa fue una solitaria esquila. El periódico no añadía otra información. Ni siquiera las agencias se habían enterado del luctoso suceso. Más tarde se informó de las misas gregorianas que en beneficio de su alma iban a oficiarse en San Pedro de la Cardena. Todo un detalle que deberían agradecer quienes puedan asistir a ellas. Nuestro ministro de Asuntos Exteriores aseguró posteriormente que el certificado de defunción que se había recibido era falso. Tanto como los papeles de Laos, que han permitido, sin embargo, encarcelar y condenar al «huido» Roldán. Francisco Paesa ha seguido estando, pues, en el ojo del huracán. De ahí, tal vez, su afición a los paisajes del sudeste asiático, en especial Tailandia y Laos. El documento que habría de servir de comprobante del fallecimiento carece de uno de los sellos preceptivos, uno de los funcionarios que lo firma no reconoce haber firmado, las autoridades dicen que ningún español ha muerto en Tailandia en los últimos meses, el otro funcionario ya no trabaja en el centro y uno de los testigos no existe. No es que los servicios de Tailandia deban tomarse como una prueba fehaciente de que el ex diplomático, ex espía, ex amigo de Roldán, además de otros muchos ex sigue vivo; pero todo parece inclinarnos a pensar que se ha montado una farsa (otra más). Contemplado a cierta distancia este país ofrece rasgos de gran guiñol. Quienes rodearon ámbitos tan serios como la lucha antiterrorista o el orden público merecerían figurar entre los esperpentos nacionales. Para culminar los desaguisados, que parece que pueden dar serios disgustos a políticos aparentemente respetables, sólo faltaba esta muerte fingida, una desaparición de novela de John Le Carré, aunque más inverosímil. No sólo Paesa da para una novela de espionaje, con delicados y oportunos toques amorosos, sino para una serie a lo James Bond, entre escenarios exóticos y el final abierto, donde puede ocurrir de todo. Lo más probable es su resurrección en otro episodio. De momento, hay que agradecer el toque de distinción de las misas gregorianas. Es todo un detalle de este «señor» que es o fue Francisco

## PUJALS Y EL DEBER CUMPLIDO

El conseller de Cultura, Joan Maria Pujals, ha decidido que el decreto sobre el cine ya está listo para ser aprobado por el Consell Executiu de la Generalitat, probablemente la próxima semana, y que todas las dudas y todo el malestar que ha generado, ya se han resuelto. En pocos casos como en este se puede apreciar una actitud tan resueltamente miope, tan ajena a la realidad, tan sorda a las críticas, tan displicente con la prudencia. El decreto en cuestión ha sido recibido con indisoluble inquietud por parte del sector afectado y hasta el PSC, la muleta en la que se apoyó CiU para sacar adelante la polémica ley del catalán, mostró su sorpresa y enojo por las imposiciones lingüísticas que la Generalitat quiere implantar en materia de doblaje.

Sin embargo, dos factores han cambiado, de súbito, el panorama en torno a esta cuestión. Pujals ha logrado que tres partidos minoritarios le muestren no sólo su apoyo sino casi su afecto por su pretensión de intervenir con férrea mano en un ámbito que se caracteriza por su absoluta privacidad. El apoyo de IC, ERC y el PI, en circunstancias normales, no debería pasar de considerarse testimonial, pues su grado de representatividad no puede compararse con el que tienen el PP y el PSC. Pero no es el más amplio consenso lo que busca CiU en su campaña lin-

güística sino utilitaristas coartadas. El otro factor es la encuesta que, encargada por la conselleria de Cultura, aseguraba que la casi totalidad de los catalanes estaba a favor del decreto. Este sondeo, no obstante, ha sido objeto de serias y muy razonables dudas, pero a la Generalitat le ha servido para encastillarse aún más en su postura.

Pujals, consciente de que la imagen de su departamento ha quedado seriamente dañada por la polémica lingüística, no parece tener otro camino que enfilarse todos los decretos y no mirar, bajo ningún concepto, hacia los lados, ni a los partidos ni a la ciudadanía que critica sus postulados. Además, resulta ciertamente injusto cargar todas las tintas sobre el conseller de Cultura, pues su responsabilidad en el diseño de la agresiva política lingüística del Govern de la Generalitat es importante pero no absoluta.

En el mismo paquete del decreto del cine, el Ejecutivo de Pujol quiere aprobar la próxima semana el relativo a la catalanización de nombres y apellidos y el de la utilización del catalán en los documentos notariales. Parece que CiU quiera agilizar el despliegue normativo y zanjar, en la última reunión del Govern antes de las vacaciones, el asunto de la lengua. Una cuestión que, sin duda, le pasará factura cuando, en otoño, empiece la época preelectoral.

## OPORTUNISMO

Bien está que la Administración se preocupe por el estado general de sus administrados, como hace la Generalitat con aquellos cuyas viviendas padecen esa grave patología estructural llamada aluminosis. Bien está que se preocupe, pero mucho mejor incluso que ayude cuando se disponen de los medios para hacer más llevadera la existencia, máxime si dicha enfermedad de la vivienda fue la consecuencia directa de años de especulación. Eso, justamente, es lo que ayer mismo hizo el presidente de la Generalitat con los vecinos del barrio barcelonés de Trinitat Nova, con quienes abordó la rehabilitación de un millar de viviendas afectadas todas ellas de aluminosis. Reunido con ellos, como si se tratara de una asamblea universitaria, Pujol prometió que su gobierno está dispuesto a reconstruir un 85 por ciento de las viviendas y a rehabilitar el resto, mientras los vecinos, que no daban crédito a lo que veían, pedían que la reconstrucción se extendiera a la totalidad de las afectadas. Pujol recordó que esas viviendas fueron construidas por el Patronato Municipal de la Vivienda, y que, aún no siendo competencia de la Generalitat, harían el esfuerzo inversor por sensibilidad con los barceloneses y con el barrio en cuestión. Menos mal que todavía no ha comenzado la campaña electoral por la alcaldía de Barcelona, pues de ser así, Clos habría perdido ayer un puñado de votos a favor de su rival Molins, con la promesa de Pujol. Mientras esto ocurría, la música de fondo la ponían los grupos políticos en el Parlament, a propósito del desastroso comienzo de la campaña de verano contra los incendios. O era al revés, ¿no

## Al detalle

## Microsoft y los programas en catalán

La activa Plataforma per la Llengua ha denunciado la actitud de Microsoft, la compañía informática de Bill Gates, a la que acusa de menospreciar el catalán. Según la Plataforma, no sólo es que el programa Windows 98 en catalán salga cinco meses más tarde que en la versión castellana, sino que para poder disponer de él, siempre según la denuncia, se debe pagar un sobreprecio de cinco mil pesetas. Además, el programa en catalán no se podrá actualizar, no estará a disposición de los clientes en cualquier tienda sino que habrá que reclamarlo y, por si fuera poco, el programa de corrección hay que comprarlo, lo que no ocurre con el producto en castellano. Razonada queja, por tanto, la de la Plataforma per la Llengua que, a buen seguro, avalaría cualquier asociación de consumidores. ¿Y cuál es la razón de esta objetiva discriminación al castellano? Pues no es otra que la política de subvenciones de la Generalitat. Textualmente, el comunicado de la Plataforma dice: «Todo apunta a que se trata de un hecho premeditado y que a Microsoft le interesa que fracasen sus productos en catalán, ya que si tuvieran un éxito de venta mínimamente aceptable, la Generalitat retiraría las subvenciones y Microsoft dejaría de cobrar unos dineros» por su supuesto esfuerzo lingüístico. No sería la intención de la Plataforma, pero en este caso, además de Microsoft, queda en evidencia el Gobierno de Pujol y sus contraproducentes subvenciones.

## Lacalle, medalla de oro y brillantes del RACC

El delegado del Gobierno en el Consorcio de la Zona Franca de Barcelona, Enrique Lacalle, fue distinguido ayer con la medalla de oro y brillantes del Real Automóvil Club de Cataluña (RACC), que le fue impuesta por el presidente del Comité Olímpico Internacional (COI) y de honor del RACC, Juan Antonio Samaranch. La medalla le ha sido otorgada a Enrique Lacalle a petición del presidente del RACC, Sebastià Salvadó por la amplia trayectoria del galardonado de colaboración con el RACC. Entre los méritos de Lacalle destacan su dedicación a los asuntos del

Voler utilitzar el català en informàtica és passar per un martiri

# Català i masoquista busca ordinador

ALFONS QUINTÀ

**F**a unes setmanes, la Plataforma de la Llengua publicava un anunci en aquest diari sota el títol *Denunciem la trampa de Microsoft*. Tenia realment un to de denúncia, perfectament justificat. Però també venia a ser un clam al cel. Per realisme, no mostrava cap camí de solució.

Està clar que el català ha quedat al marge dels nous programes informàtics. Per usar preferentment el català en el teu ordinador has de "passar per un martiri militant", com afirmava l'anunci. Finalment, en un bon grapat de casos, hom acaba resignant-se i tenint més castellà a casa o al treball, per la via de l'ordinador.

Fa anys que això es podia preveure i no està gens clar que es fes. Que des dels poders públics es reflexioni respecte a alguna cosa abans que el problema caigui a sobre és una raresa absoluta. De vegades no es fa res, ni quan el problema ja ofega.

El primer sistema informàtic que vaig tenir me'l va regalar un editor amic meu a qui li havia quedat antiquat. Quan vaig decidir comprar el que ara uso, vaig voler que fos amb el sistema operatiu en català. Vaig passar per un martiri militant tan gran que me'n vaig acabar cansant i, com a acte de curiosa resistència, vaig acabar comprant-lo a Londres, en anglès.

De fet, encara no sé clarament quines alternatives tenia a l'abast. M'han il·lustrat més algunes cartes de lectors a la Bústia d'aquest diari que no pas les consultes amb informàtics. El món de la informàtica està molt castellanitzat i mostrar preferència per una versió en català provoca mirades de sorpresa més aviat despectiva. Sembla com si demanés una droga il·lícita o quelcom de semblant. De vegades et demanen amb estulta ignorància: "I per què el vol en català?".

Atès que haig d'escriure molt en anglès, estic en part encantat amb el meu sistema. Crec que no faig faltes en anglès, però en tot cas l'ordinador porta incorporat un sistema de correcció que és una delícia pura. Puc triar entre diverses variants dialectals i té dues maneres de fer remarcar errors. Una és respecte a les faltes pures, essencialment les ortogràfiques. Les subratlla en vermell. L'altra és per a aquelles formes o construccions que, sense ser incorrectes, les troba feixugues o confuses. Les subratlla en verd.

Per esperit d'oposició he intentat contradir el meu sistema en el terreny dels subratllats en verd. Finalment, ja he desistit. Malgrat no voler-ho, he hagut de donar-li la raó en gairebé tots els casos, excepte algun empat, o algun cas molt discutible des de tots els punts de vista. En tot cas, gosaria escriure a William Shakespeare amb tota tranquil·litat.

Vaig voler afegir-hi un corrector automàtic per a la llengua catalana. Em varen dir que només n'hi havia un. És

editat per l'empresa Desarrollo Gramatical Computarizado S.L. i a la seva capsa porta la indicació "amb el suport de la Generalitat".

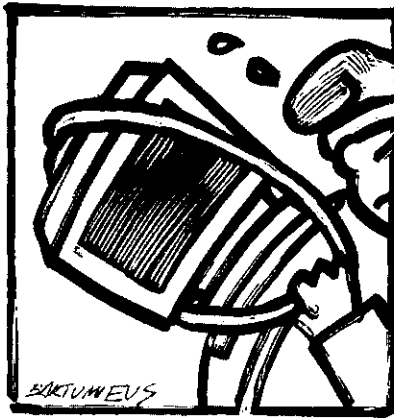
Ja vaig parlar-ne en un anterior article. Aquest fet va provocar una carta d'aquella empresa que no em va aclarir res, ni contradir la meua apreciació crítica del producte. Em proposaren, per inefable carta certificada, que els anés a veure, cosa que no té sentit. L'única cosa que comento és el seu producte, que ja tinc. La bona crítica literària es basa a llegir honestament els llibres, no a tenir tractes amb les editorials.

Primer, l'ús d'aquell corrector automàtic de català em va posar nerviós per la gran quantitat de vegades que donava per incorrectes -amb el seu únic subratllat, en vermell- paraules més fabrianes que el nom Pompeu. Després va arribar a divertir-me en oferir-me alternatives pintoresques. Però com que no escric per riure sinó com a feina, vaig decidir que era millor per a mi eliminar el presumpte corrector. Posteriorment he demanat a correctors amics, alguns treballant en aquest diari, si l'usen i en tots els casos la resposta ha estat negativa. Un d'ells em diu que és una vergonya que l'Institut d'Estudis Catalans s'hagi gastat el que s'ha gastat amb un inútil estudi de freqüències i que no tinguem un sistema de correcció automàtica

digne d'aquest nom.

No tenim coses bàsiques -per exemple, un sistema operatiu que surti al mercat com el castellà- i les que tenim, com el corrector esmentat, més val deixar-les de banda. Uns instruments no estan al nostre abast. Però altres de més fàcil consecució són eines que no són homologables, no pas amb l'anglès, sinó tampoc amb el que té el castellà. En canvi, altres llengües europees no pas més difoses que el català, però amb més força política real i afectades per previsions més intel·ligents, es troben en molt millor situació.

El passat mes de juliol vaig tenir el



SANTUM EVS

ALFONS QUINTÀ, ADVOCAT I PERIODISTA

## Racisme soterrat

FRANCESC CANDEL

**D**eixeu-me dir primer que la pel·lícula que esmentava la setmana passada estava citada equivocada. No es titulava *La ley de la frontera* sinó *La pradera sin ley*, igualment d'un Kirk Douglas gens partidari del filferro espinós, però defensant-ne circumstancialment l'ús. Ja entregat el meu article a la redacció, van passar aquesta pel·lícula per la tele. Bé, havent-la posat com a exemple, tant li feia un títol com un altre.

Dies enrere, Sant Feliu de Codines va clamar per la tolerància manifestant-se contra el racisme. Mil veïns van sortir al carrer en suport del gambià Kabba Barrow, agredit per una desena de skins d'ideologia ultra, mentre treballava en l'honorat i noble servei de la recollida de brossa. Mil antiracistes sobre deu iracunds xenòfobs, no està malament. Segur que molts més ciutadans d'aquesta població no van assistir a la mani perquè, per la raó que fos, no hi van poder anar

o no s'hi van decidir. Les mateixes famílies dels joves agressors, i pel que es desprèn de les informacions periodístiques, compten amb la comprensió general i la dels polítics locals, cosa que els inhibeix de culpabilitat i de pagar uns plats que ells no han trencat. Estic intentant dir amb tot això que davant d'unes actuacions incíviques qualificades de "pur racisme", una representativa majoria de la població de Sant Feliu ha respost amb serenitat, solidaritat, exemplaritat i coneixement, fins i tot encara que el veí que va impulsar l'acte hagi mausat que: "Fa molta llàstima que es produeixin actes racistes i que la gent no reaccionin". Comprenem la desil·lusió d'aquesta persona perquè sempre anhelem el màxim, però la seva mateixa declaració de: "Som aquí per dir, de forma civilitzada, prou" compensa el seu desànim. Les frases del manifest escolar i d'alguns nens dient que els agressors "van actuar per ignorància i falta de

respecte" i "volem demostrar que a cops de puny no s'arreglen les coses" són esperançadores i garantidores que la conducta d'aquests mateixos nens és fàcil, que no sigui així quan tinguin l'edat d'aquests "ignorants".

Perquè una cosa no tan brutal, però sí més recalitrant, resulta aquesta altra notícia menys airejada i més subtilment soterrada. L'Associació Cultural Gitana de Lleida ha denunciat que la majoria dels propietaris de pisos rebutgen llogar-los a famílies gitanes, remarcant: "famílies que, des de fa molts anys, viuen en pisos sense causar cap problema". O sigui, que si vinguessin dels campsaments o del nomadisme, què farien? Crucificar-los? Bé, ja els crucifiquen amb aquests educats rebuigs. I això passa a Lleida i a tots els llocs. A un amic meu gitano que no devia respondre pel seu aspecte al clixé que el propietari de l'immoble en tenia, per tranquil·litzar-lo, l'home li deia que no patís, que allà es vivia en pau perquè no es llogaven pisos als gitans. Sí, a Barcelona.